



蘇聯文藝選叢

①

蘇聯音樂

大東書局印行

魯迅先生說：『被帝國主義看作惡魔的蘇聯，那文學，在世界的文壇上，是勝利的。——以它的內容和技術的傑出，而得到了廣大的讀者，並且給予讀者許多有益的東西。』

二十多年來，蘇聯的文藝介紹到中國來的非常的多，對於中國的思想、文藝和革命行動都起了極大影響；而於中國新文藝的航路上更是一座燈塔。但對於二十年中介紹過來的許多蘇聯文藝，還沒有一個結集，沒有一部經過整理的彙輯的書。而蘇聯方面却已預告中國現代新聞文選的刊行了。本局有鑒於此，特約多人運用他們歷年搜集的資料，彙編爲蘇聯文藝選叢。分類刊行：爲文藝理論、報告文學、少年文學、音樂、小說等。以期於新民主主義的旗幟之下，略盡宣揚新現實主義的蘇聯文藝的責任，同時期望對於中蘇文化的交流上，也能增加一點熱力。

前記

法國阿麗絲·迦波特女士在她的音樂史中曾說：『應當留出一個特別的位置給俄國音樂，爲了它是突然地開花而且出於斯拉夫民歌的特性。』

正在着手編纂這一本蘇聯音樂時，恰巧在紐約舉行一個科學界和文化界的世界和平大會，其中有蘇聯的作曲家叔斯達柯維赤，是出席代表之一，他曾指出：『說斯拉夫的音樂文化只是歐洲音樂的第二流支脈的愚昧的無稽之談，早已經駁倒了。』俄羅斯的音樂，原來是有它的特殊淵源，這是研究西洋音樂史者所應該公認的事實。叔斯達柯維赤亦是當代蘇聯著名作曲家之一，他今年四十二歲，作有交響曲九首，風行全球。但爲了他的作品經蘇聯音樂界認爲帶有布爾喬亞的形式主義的色彩，他曾二次在蘇聯全國大會中公開認錯。叔斯達柯維赤的第七首交響曲試奏時，獲得熱烈的好評。（參見本書選錄叔斯達柯維赤的我的第七交響曲，和A·托爾斯泰聽了試奏後所寫的人性在人間的凱旋二文。）他同時也是一個音樂批評家，所以特地把他所作的斯拉夫的音樂，編列在蘇聯音樂界新貌的首篇，使讀者們能瞭解現代蘇聯音樂的淵源來由。

正爲了叔斯達柯維赤亦是蘇聯一個權威的作曲家兼批評家，本書中除了選錄許克洛夫斯基的一篇叔斯

達柯維赤詳細的評介文以外，還特地選輯了叔斯達柯維赤寫的哈伊柯夫斯基論和拉赫馬尼諾夫二文。

在十九世紀以前，俄國不是沒有音樂，不過一直等到負有「俄國音樂之父」別號的米哈伊爾·葛林卡出世以後，俄國音樂才算有了樂派；恰如西尼亞維爾所說的：「葛林卡的創作彷彿是給以前俄羅斯作曲家的工作做了一個總結，樹立了俄羅斯音樂曲範的鞏固的基礎。」因為，自從葛林卡在一八三六年發表了第一齣俄國歌劇爲了沙皇的生命以後，大家才知道俄國民謠曲的可貴；葛林卡未成名前，曾在歐洲旅居四年，對於意、法、德三國音樂有深刻的研究；歸俄後，他從斯拉夫的故事中找取歌劇的題材，他儘量把俄國的民歌，民間舞曲和民謠曲等，引用到正式的音樂作品中，他創造出一種俄羅斯的國民歌劇。從此以後，俄國的音樂就和意、法、德三國的音樂同樣地可在西洋音樂史上佔着光榮的地位了。

關於俄國過去一個世紀的音樂概況，作有系統的介紹的，在我國目前僅有梁香君所譯西尼亞維爾的一本俄羅斯音樂史綱。其中略敘米哈伊爾·葛林卡、亞歷山大·達爾高梅斯基、安東和尼古拉羅賓斯坦兩弟兄，亞歷山大·賽洛夫、米里·巴拉基列夫、莫德斯特·摩索爾格斯基、亞歷山大·鮑羅亭、尼古拉·李姆斯基·柯爾薩柯夫、凱撒·居伊、彼得·哈伊柯夫斯基、安東·亞倫斯基、華西里·卡林尼柯夫、賽爾蓋·達聶葉夫、米特洛芳、白里亞葉夫、安那托里·李亞道夫、亞歷山大·葛拉祖諾夫、亞歷山大·斯克里亞賓和賽爾蓋·拉赫馬尼諾夫十九個俄國著名音樂家的小傳和作品。他們都是建設俄國音樂文化的偉人和巨匠，其中有幾位都可以列入世界音樂大師之林，尤其是像哈伊柯夫斯基、李姆斯基·

柯爾薩柯夫和最近客死美國的拉赫馬尼諾夫等，他們不但對於現代的蘇聯音樂發生很大的影響，而且對於近世的西洋樂壇都有極重要的供獻。

爲了要知道今日的蘇聯音樂界，對於他們所接受的音樂遺產的創業者們作怎樣的估價，本書特選輯幾個當代蘇聯音樂界權威作者對於哈伊柯夫斯基、李姆斯基·柯爾薩柯夫和拉赫馬尼諾夫三位俄國名作曲家的批判文字六篇，藉以追念俄國音樂文化前輩建設者們不可磨滅的功績。

至於活躍在今日蘇聯樂壇上的作曲家們，除了前述的叔斯達柯維亦以外，普羅柯菲葉夫也是可以令人密切予以注意的一人。普羅柯菲葉夫名賽爾蓋，是有名的作曲家兼鋼琴名手，一八九一年生於耶卡泰林，曾在聖彼得堡音樂院從李亞道夫和李姆斯基·柯爾薩柯夫等，十九歲時發表第一鋼琴協奏曲獲得羅賓斯坦獎。他曾遊歷倫敦、巴黎、日本、美國和德國，作音樂巡禮，表演自己的作品。作品有鐮刀組曲、舞劇丑角、歌劇三個橘子的戀愛等，夫人羅培拉是有名的女高聲歌手。普羅柯菲葉夫的作品，也和叔斯達柯維亦一樣曾被蘇聯的樂壇非難譴責，他曾寫了一篇論自己的音樂創造，以表明他的創作態度。此文和他自述兒童時代學習音樂的回憶，同輯錄在本書中，我的童年一文中的樂譜，是出於普羅柯菲葉夫的手筆。

哈恰都梁、賽巴林、華西林柯等，在今日蘇聯樂壇中都不是陌生的音樂家，本書中，對於他們都有專篇介紹的文字。在蘇聯，女音樂家的擡頭也是可以令人注目的，本書中錄有蘇聯女作曲家一文，作者

馬卡洛娃女士，即爲叔斯達柯維赤的夫人，她在此文中以女性立場，介紹今日蘇聯各著名的女作家們，尤其關於她的「自我描寫」一段，更是親切有味。

音樂在過去的俄國，和其他的國家一樣，是不給當時的社會所重視的，學習音樂祇是一種高貴的娛樂，至多只能把他作爲屬於比較可以被尊重的一種副業而已。但是到了今日，音樂在蘇聯卻極端地爲當局所重視而注意了。從本書輯錄的蘇聯的音樂教育，莫斯科音樂院和烏克蘭共和國的音樂中心三文，讀者可以理解蘇聯音樂在今日所以能够有蓬勃的現象，決不是出於偶然或僥倖而可以獲致的。

蘇聯音樂界最近發生了一件巨大的事件，便是蘇聯對於形式主義音樂展開了一次澈底的清算。蘇聯當局曾召開全國作曲家大會，發表關於音樂問題的決定。他們批判許多著名蘇聯作曲家所犯的錯誤，強調音樂的革新，應以古典的傳統爲基礎。讀了本書輯錄的蘇聯音樂的古典傳統和革新，世界的古典音樂在蘇聯，新階段上的蘇聯音樂三文，尤其出於赫林尼柯夫手筆的二篇文字，更值得作爲參考。因爲赫林尼柯夫是蘇聯作曲家聯盟的總書記，他的新階段上的蘇聯音樂和蘇聯作曲家的新作品，可以視爲蘇聯當局清算音樂事件以後的一種總結清賬。

本書編者是俄國音樂愛好者之一人，特別私淑哈伊柯夫斯基的作品。對於這一位俄國著名的作曲家、教育家、批評家兼音樂理論家，跟全世界賞識哈伊柯夫斯基樂曲的同好者同樣地表示深切的愛好。他應該爲全世界的音樂愛好者所賞識，應該和貝多芬、蕭邦、莫查德、許貝德、李斯德、許孟、裴利

奧、海頓、華格納同樣受人愛好。他不但給蘇聯音樂界留下一筆豐富的遺產，而且給全世界的音樂界開了一朵奇麗的花卉。

本書所輯錄的二十多篇文字，是從羅果夫和施維卓夫編的蘇聯文藝，音樂教育協進會編的音樂評論，和中蘇文化幾種期刊中選出來的；爲了各篇文章出於各個不同讀者的筆下，所有音樂家的姓名和音樂作品的譯名，並不一致，略略加以整理、編審，如有不妥切的地方，敬請讀者諸君原諒，並向各譯者和上述各期刊的出版者誌謝。

蘇聯音樂

(輯 一 第)

目次

前記

蘇聯音樂界新貌

斯拉夫的音樂

蘇聯音樂的進展

蘇聯音樂

術的成功

蘇聯作曲家的新作品

蘇聯的新音

樂 新的輕歌劇在蘇聯

俄國音樂家新論

哈伊柯夫斯基和音樂文化

哈伊柯夫斯基論

李姆斯基——柯爾薩柯夫

李姆斯基——柯爾薩柯

夫的創作之路

拉赫馬尼諾夫

關於拉赫馬尼

諾夫的新資料

蘇聯音樂家羣像

叔斯達柯維赤

哈恰都梁

白吉碧

林 華西林柯

蘇聯女作曲家

蘇聯音樂家自剖

我的童年

自己的音樂創造

我的第七交響曲

人性在人間的凱旋

蘇聯的音樂訓練

蘇聯的音樂教育

莫斯科音樂院

烏克蘭共和

國的音樂中心

甲編 蘇聯音樂界新貌

斯拉夫的音樂

蘇聯音樂的進展

蘇聯音樂藝術的成功

蘇聯作曲家的新作品

蘇聯的新音樂

新的輕歌劇在蘇聯

斯拉夫的音樂

叔斯達柯維赤著

葛林卡、鮑羅亭、摩索爾格斯基和哈伊柯夫斯基；在波蘭由蕭邦；在捷克斯洛伐克由史美他那證實的。他們建立了一個富有創造性的學派，以深刻的個性著稱，並且曾在已往一百年或一百五十年的音樂發展上留下了深刻的印象。

蕭邦對於鋼琴音樂的影響是世界所公認的。即使在我們這離開蕭邦的死已經差不多有一世紀的時代，也難於提出一位作曲家，至少在他的初期，沒有受過蕭邦音樂的強有力的影響。摩索爾格斯基對於法國印象派的形成曾經發生過多麼有力的作用也是大家知道的。李姆斯基·柯爾薩柯夫是現代管絃樂形式的創造者之一，這件事久已成爲基本真理。如果我們考察德比西或拉韋爾，或者近代的德國交響曲作曲家，或者意大利交響曲音樂的現代代表們的作品，我們隨處都能找到那位著名的俄羅斯藝術大家，天方夜譚和西班牙狂想曲的作者影響所及的清楚的痕跡，李姆斯基·柯爾薩柯夫和他的門徒以及後繼者

(關於樂器使用法的原則方面)伊果·史特拉文斯基，都是幾代作曲家的製作管絃樂的老師。

哈伊柯夫斯基的作品對於現代管絃樂思想有着至高無上的影響，他，不像李姆斯基·柯爾薩柯夫並不把訓導後裔當那著名的管絃樂作曲法的原則一樣作為主要的課本，可是他隨便那一部歌劇和交響曲卻總是真正的智慧之源，並且是應該怎樣發揮交響管絃樂的潛力的無上的範本。

李姆斯基·柯爾薩柯夫，和哈伊柯夫斯基把葛林卡的燦爛的傳統接續下來。葛林卡的器樂學的理論——實際上只有幾頁文字的說明——恐怕是隨便那時所談的管絃樂作曲法藝術中最深奧和最神妙的。

俄羅斯音樂家在貝多芬以後的交響曲史上所作的任務自然並不限於狹窄的技術方面的成就。由貝多芬導入的交響曲時期曾經產生了像裴利奧、李斯德、華格納及馬萊那樣的驚人音樂家。但是能受貝多芬的真正的後繼者這榮譽的卻祇是俄羅斯的斯拉夫作曲家哈伊柯夫斯基。哈伊柯夫斯基以那種熱烈的抒情言辭和關於最可貴的人類情緒的非常明晰的表現，把貝多芬交響曲的哲學上的深奧性擴大了，並且使一切音樂形式中最複雜的交響曲，為一般民衆所欣賞了解。

斯拉夫音樂最值得注意的特性中的一點，就是，它和人民的密切的關係，以及它對於他們的思想 and 情緒，對於從通俗想像中產生出來的想像，和對於民衆最廣義的創造精神的感應。

就因為這一點，使偉大的斯拉夫作曲家到處風行的。並且要從全世界音樂天才的一羣人物中去找比蕭邦同哈伊柯夫斯基更著名，更令人讚賞的藝術家的確是困難的。恐怕在我們的行星上，沒有一個鋼琴

家的演奏節目不以蕭邦的作品作爲根據，也沒有一個不懷抱要成爲蕭邦音樂的演奏者的夢想。世界上有一個歌劇劇場——不管它是在歐洲或美洲，亞洲或澳洲——不曾彈過黑桃皇后和葉夫格尼·奧涅金嗎？請再想想，全球對鮑利斯·郭杜諾夫和霍瓦斯慶那作者的讚賞者。

斯拉夫文化高貴的特性中的一點是當他驕傲而又固執地保持他自己的獨立的時候，他準備認識別的國家的文化上的成就，並且讚賞它。這是來自一種長時期的傳統。莫查德在他故土維也納體驗過不得人賞識的悲劇，而在捷克的舊都，斯拉夫的巴拉加，受到這樣勝利的歡迎，這並不是偶然的。貝多芬的燦爛的壯嚴彌撒曲是先在俄羅斯演奏的。裴利奧——生平在西歐從未受人注意，而在俄羅斯和在俄羅斯音樂家那裏得到了他應得的讚賞。

斯拉夫夫人不但在創造一方面證實了他們藝術的天才，就是在音樂的其他方面也沒有例外。彼得洛夫、史特拉文斯基、夏里亞平、安東·羅賓斯坦、拉赫馬尼諾夫等，這些人名，誰能在提起他們時不帶着驕傲之感？

斯拉夫國家會產生了許多音樂的派別，像哈伊柯夫斯基、李姆斯基·柯爾薩柯夫、安東和尼古拉·羅賓斯坦，以及許多其他有天才的青年音樂家們的卓越的訓練者。

俄羅斯斯拉夫音樂的偉大傳統，被新的蘇維埃時代的觀念孕育得更豐富之後，現在還一直繼續着。現在有像米亞斯柯夫斯基、普羅柯菲葉夫和沙波林那樣卓越的音樂家以及後一代的富有天才的蘇聯作曲

蘇聯音樂的進展

葛里埃著

在本世紀初葉有一羣俄羅斯音樂家時常在著名的音樂出版家貝里亞葉夫主持的「音樂的星期五」那一天聚集在一起。常川到會的人中有尼古拉·李姆斯基·柯爾薩柯夫、安那托里·李亞道夫、亞歷山大·葛拉祖諾夫和符拉其米爾·史達索夫，這是俄羅斯音樂的批評家和史家，而且是一個聰明和有學問的人。我們時常整夜坐着作曲、辯論和傾吐我們懷抱的最大的希望和野心。

有一天討論到俄羅斯的民間傳說和故事。我們中間有一個人讀了一個民間傳說，一篇可愛的富有詩意的東西，充滿着人民的質樸的智慧。李姆斯基·柯爾薩柯夫是民間敘事詩方面的一大權威和根據民間的題材製作的歌劇薩德珂的作者，他說了些關於俄羅斯人民的才能和智慧的話。

史達索夫熱烈地擁護他。他舉起杯子，表示希望我們這一個俄羅斯音樂家的小圈子有一天變成全體俄羅斯音樂家的團體和全國四方各處都將成爲我們的聽衆，而不單是少數賦有特權的人。

時光過去了。不久以前，在莫斯科作曲家俱樂部音樂廳中舉行的青年作曲家尼古拉·拉珂夫的新作品。有一位大劇院管絃樂隊的賽洛（中音提琴）名手依據手稿演奏了這位青年音樂家的幾件小品，尼

古拉·米亞斯珂夫斯基、叔斯達柯維赤和猶里·沙波林等這些現代音樂的巨匠都參加討論這一件新作品。聽時的氣氛非常的親切和融洽，使人可以想到李姆斯基·柯爾薩柯夫，史達索夫以及其他一切夢想俄羅斯作曲家聯盟的人如果現在還在的話，他們將多麼的高興。

在遙遠的陽光煦和的達其吉斯坦，在那可愛的喬治亞的山谷裏，在外高加索、吉爾吉齊亞、土爾克明尼亞和韃靼等的山裏，民族的音樂藝術爲蘇維埃國家培育得像花一樣的盛開怒放了。

蘇維埃作曲家聯盟現在結合的音樂家有八百人以上，它廣泛地包括了叔斯達柯維赤、米亞珂夫斯基、沙波林、亞美尼亞的天賦最優的哈恰都梁，喬治亞作曲家萬諾·摩拉德里，烏克蘭作曲家鮑里斯·列托與斯基，烏茲貝克作曲家薩臺珂夫，吉爾吉齊亞作曲家馬爾臺巴葉夫，白俄羅斯作曲家鮑格蒂列夫等等。

蘇維埃政府當局以一切物質的以及其他爲結果豐滿的工作所必需的東西供給蘇維埃作曲家聯盟。

莫斯科國立音樂院院長維薩里昂·塞巴林主持的作曲部處理着一切有關演出和傳佈蘇維埃作曲家的作品的問題。

所有一切新作品都是在俱樂部裏的一個小演奏會裏試演的，聯盟裏的其他的會員在該處對它們作初步的批評。

老作曲家米亞斯珂夫斯基曾經在這裏初度演奏他的第二十四交響曲，此後不久，舉行過一件重要大

事，叔斯達柯維赤的學生，青年作曲家猶里·列維丁把他的第一次的幾首試作供他的年長的同志們的批評。次日，叔斯達柯維赤用鋼琴演奏了他的新的第八交響曲。有許多後來在室內音樂和交響音樂的演奏會和獨奏會上演出的新作品都是在這音樂廳裏受「洗禮」的。在作曲家聯盟主持之下的大演奏會邀請的都是最優秀的演奏家。

摩拉德里支持的作曲家聯盟的戰爭部在一九四一年六月二十二日之後不久就成立的。蘇維埃作曲家們受了他們熱愛祖國的情緒所鼓動，開始為紅軍寫作歌曲和進行曲。叔斯達柯維赤、哈恰都梁、亞歷山大·亞歷山德洛夫、謝妙·契爾品茨基以及其他許多知名的蘇維埃作曲家都積極參加這一部份的工作。會員們創作的歌曲，有許多已經在紅軍戰鬪員之間普遍流行了。

索洛伏伊·謝陀伊、康斯坦丁·李斯托夫、符拉其米爾·薩哈洛夫等的新歌都給戰壕和掩蔽所裏的人們唱着。哈科夫、斯摩倫斯克和蘇美各近衛師開過村鎮的時候，他們慷慨高歌着叔斯達柯維赤、契爾品茨基、拉特格維奇、哈恰都梁和亞歷山德洛夫等人寫的進行曲。

作曲家聯盟中的音樂史部是作曲家和蘇聯學術院會員伊戈爾·葛列薄夫（鮑里斯·阿薩菲葉夫）主持的。該部現在正在不倦地工作於俄羅斯古典音樂和蘇維埃作曲家音樂的歷史。它在各工人俱樂部舉行演講，同時輔以音樂的說明和俄羅斯音樂的權威的指示。俄羅斯音樂的歷史，米哈伊爾·葛林卡，莫德斯特·摩索爾格斯基，亞歷山大·鮑羅亭和李姆斯基·柯爾薩柯夫的不朽的作品是一個取汲不盡的泉

源，蘇聯的年青一代的作曲家和音樂家從這裏汲取他們的靈感和對於俄羅斯人民的了解。

在蘇聯，願意獻身於音樂的人不必去找私人教授，當他們能夠寫作交響曲的時候，也不必寫世俗的「糊口的作品」。是的，他們不需要奢華的皇宮，但是他們也不要受苦於污穢的欄樓裏。

蘇維埃政府放下幾千幾萬盧布來支持這聯盟，他們的基金由於舉行音樂會所得到的收入而不斷地在增加。這基金是解除作曲家們的物質的煩惱和使他們安心一志於他們的音樂的一種鞏固的保障。剛剛開始製小作品的作曲家可以得到一筆充分的借款，一直維持到他的工作完成的時候為止。高價的樂器都由聯盟的基金中支出代購而供會員們永久使用。

作曲家們有着優良的寓所、休息所和療養院，如果生病的話，可以免費獲得最好的醫藥的顧問。戰前，蘇維埃作曲家聯盟在卡萊里亞有一所美麗的別墅，作曲家們願意的話，都可以到那裏去休息或者工作。

蘇維埃作曲家們在國家的注意之下生活和工作。他們的命運和祖國的命運結合在一起。他們的工作是非常諧和一致的，不論從歌曲到歌劇和大合唱曲，從奏鳴曲到交響曲。

當烏克蘭青年作曲家列維丁寫作一套烏克蘭歌的時候，他是在想念故鄉烏克蘭，這現在在被紅軍解放之中了。當謝爾蓋·普羅柯菲葉夫聽卡巴爾達（高加索的一個自治州）的古風和寫優美的曲子的時候，他的音樂是根據了他們的題材的。這表明俄羅斯作曲家們找到了打開高加索各民族的靈魂的鑰匙了。

當鮑里斯·阿薩菲葉夫在被圍的列寧格勒的自己的房間裏的時候，四周礮彈爆炸着，而他卻在爲城市保衛者紅軍戰鬥員們作歌曲，這表明藝術家和人民是不可分離的。

當叔斯達柯維赤寫那反映人民的痛苦，鬭爭的偉大和善征服惡的勝利等的交響曲的時候，這表明敏感的藝術家聽到了他們的國家的心臟的跳躍了。

音樂家中獲得過史大林獎金的都是那些寫了許多獲得國內廣泛傳佈的作品的人。叔斯達柯維赤得到過兩次獎金，恰恰都梁、塞巴林、馬利亞揚柯伐里、米亞斯柯夫斯基、普羅柯菲葉夫、亞歷山德洛夫、索洛維堯夫等都得到過過史大林獎金。

(高明譯)

蘇聯音樂藝術的成功

塞巴林著

在早已就得到世界的承認的蘇維埃音樂藝術的特出的成就上又加添了在一九四五年完成的膺獲史大林獎金的新作品。

我們人民的全部的情感和努力所產生的多變化的樣式，充實的思想，豐富的情感，形式的寫實性，這就是不變地使蘇維埃作曲家們的創作顯得與眾不同的地方。

在部長會議以史大林獎金授予一九四五年音樂界的特出作品的法令中，我們遇到許多年齡不同的作曲家的名字——從培養了許多已經獲得廣泛的承認的巨匠的米亞斯柯夫斯基起，至莫斯科音樂院的畢業生們亞塞拜然的作曲家們——卡斯·卡拉葉夫和第四學年的學生阿赫米特·茹特席葉夫為止。

史大林獎金得獎作曲家的新名簿以謝爾蓋·普羅柯菲葉夫的名字展開，他的才華此刻正在怒放的時

候。

在普羅柯菲葉夫的以前因獲得史大林獎金而成名的（第五交響曲，第七和第八鋼琴奏鳴曲）創作的勝利上加添了淑羅虛卡——巴萊舞劇曲，普羅柯菲葉夫在它裏面繼續着俄羅斯巴萊舞的傳統，一面照着